

20 Trade and other payables

貿易及其他應付賬款

		The Group 集團	
		2002 二零零二年 HK\$'000 港幣千元	2001 二零零一年 HK\$'000 港幣千元
Trade payables	貿易應付賬款	141,486	96,816
Other payables and accrued charges	其他應付賬款及應計費用	174,211	169,253
Amounts due to ASM International group companies — trade (Note)	欠ASM International 集團公司款項 — 貿易(附註)	100	329
		315,797	266,398
<i>Aging analysis of trade payables is as follows:</i>		<i>貿易應付賬款賬齡分析如下:</i>	
Not yet due	尚未到期	75,136	47,350
Overdue within 30 days	逾期30天	43,362	22,214
Overdue within 31 to 60 days	逾期31至60天	15,473	15,964
Overdue within 61 to 90 days	逾期61至90天	3,514	8,639
Overdue over 90 days	逾期超過90天	4,001	2,649
		141,486	96,816

Note: Amounts due to ASM International group companies are unsecured, non-interest bearing and repayable according to normal trade terms.

附註：欠ASM International 集團公司款項均為無抵押、無利息及根據一般貿易條款規定償還。

21 Short-term bank borrowings

短期銀行借款

		The Group 集團		The Company 公司	
		2002 二零零二年 HK\$'000 港幣千元	2001 二零零一年 HK\$'000 港幣千元	2002 二零零二年 HK\$'000 港幣千元	2001 二零零一年 HK\$'000 港幣千元
Bank loans	銀行借款	3,482	28,468	3,482	28,468
Bank overdrafts	銀行透支	—	5	—	—
		3,482	28,473	3,482	28,468

22 Share capital

股本

		2002 二零零二年 HK\$'000 港幣千元	2001 二零零一年 HK\$'000 港幣千元
<i>Issued and fully paid:</i>	<i>已發行及繳足股本：</i>		
Shares of HK\$0.10 each	每股面值港幣0.10元股份		
– At 1 January	– 於一月一日	38,157	37,979
– Shares issued under the Employee Share Incentive Scheme	– 根據僱員股份獎勵制度發行之股份	176	178
– At 31 December	– 於十二月三十一日	<u>38,333</u>	<u>38,157</u>

The authorised share capital of the Company is HK\$50 million, comprising 500 million shares of HK\$0.10 each.

本公司之法定股本為港幣五千萬，分為五億股，每股面值港幣0.10元。

During the year, 1,764,000 shares were issued, for cash at par, to eligible employees and members of management under the Employee Share Incentive Scheme.

於年內，本公司根據僱員股份獎勵制度，向合資格之僱員及管理階層成員按面值以現金發行1,764,000股。

On 18 February 2003, the Group resolved to contribute HK\$180,000 to the Employee Share Incentive Scheme enabling the trustees of the scheme to subscribe for a total of 1,800,000 shares at par in the Company upon the expiry of a defined qualification period.

於二零零三年二月十八日，本集團議決供款港幣180,000元，使僱員股份獎勵制度之信託人於指定之合格期間屆滿時，得以按面值認購本公司股份共1,800,000股。

23 Employee Share Incentive Scheme

The Group has an Employee Share Incentive Scheme (the "Scheme") which is for the benefit of the Group's employees and members of management and has a life of 10 years starting from December 1989. On 25 June 1999, at an extraordinary general meeting of the Company, the shareholders approved to extend the period of the Scheme for a further term of 10 years up to 23 March 2010 and allow up to 5% of the issued share capital of the Company from time to time, excluding any shares of the Company subscribed for or purchased pursuant to the Scheme since 23 March 1990, to be subscribed for or purchased pursuant to the Scheme during the extended period.

On 7 February 2002, the directors resolved to contribute HK\$180,000 to the Scheme, enabling the trustees of the Scheme to subscribe for a total of 1,800,000 shares in the Company for the benefit of employees and members of the management of the Group in respect of their services for the year ended 31 December 2001 upon expiration of the defined qualification period. 1,764,000 of these shares entitlements were issued on 15 December 2002 and the market value of these shares at the date of issue amounted to HK\$28,665,000. The 36,000 unallotted shares were cancelled by the Company.

On 18 February 2003, the Directors resolved to contribute HK\$180,000 to the Scheme enabling the trustees to subscribe for a total of 1,800,000 shares in the Company for the benefit of employees and members of the management of the Group in respect of their services for the year ended 31 December 2002 upon the expiration of a defined qualification period.

The costs on the Scheme are recognised as an expense in the period in which the relevant employees' services are rendered and are calculated with reference to the nominal value of shares expected to be issued under the Scheme.

僱員股份獎勵制度

本集團制訂僱員股份獎勵制度，專為本集團僱員及管理階層成員之利益而設，期限為十年，於一九八九年十二月開始。於一九九九年六月二十五日舉行之公司股東特別大會上，股東批准該計劃延長十年，為期至二零一零年三月二十三日止，以及在延長期間內根據該計劃認購或購買之股份數目限額為本公司已發行股本百分之五(不包括自一九九零年三月二十三日根據該計劃認購或購買之任何股數在內)。

董事會於二零零二年二月七日議決向該制度供款港幣180,000元，以使該制度之信託人能就本集團僱員及管理階層成員於指定合格期間屆滿時即二零零一年十二月三十一日止年度所提供之服務，為其受益認購合共1,800,000股本公司股份。於二零零二年十二月十五日已發行1,764,000股，於發行日該項股份其市場值為港幣28,665,000元。公司已註銷其中未被發行的36,000股。

董事會於二零零三年二月十八日議決向該制度供款港幣180,000元，以使該制度之信託人於指定合格期間屆滿時，能就本集團僱員及管理階層成員截至二零零二年十二月三十一日止年度所提供之服務，為其受益認購合共1,800,000股本公司股份。

僱員股份獎勵制度之費用均於相關僱員提供服務期內確認為支出，並根據該制度按預期發行股份之賬面值計算。